

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация: Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Квалификация: лингвист-переводчик

<b>Направление научной (научно-исследовательской) деятельности</b>	<b>Перевод и переводоведение (Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений)</b>
Результаты научной (научно-исследовательской) деятельности	<p><b><i>Российский гуманитарный научный фонд</i></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Синергия в региональной языковой политике: опыт и перспективы Татарстана (грант 15-14-16002)</li><li>2. Механизмы нарушений речи при билингвальной афазии: создание и применение Татарского Афазиологического Теста (грант 16-14-16041)</li></ol> <p><b><i>Статьи Scopus</i></b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>3. Bilyalova A.A., Evgafova O.G, Lubova T.V. Grammatical and Communicative Method – A New Approach in the Practice of Teaching Foreign Languages / A.A. Bilalova, O.G.Evgafova, T.V.Lubova // Asian Social Science; Vol.10, No 21;- Canada: Canadian Centre of Science and Education, 2014. – P. 261-266</li><li>4. Bilyalova A.A., Mustafina D.N. Formal and semantic variation in the sphere of morphology in the English Language in the light of optionality. - Life Science Journal. Vol-ume 11, Issue 5, 2014, Pages 487-490 ISSN: 10978135.</li><li>5. Bilyalova A.A., Lyubova T.V.Optionality in Linguistics.- Asian Social Science; Vol. 10, No. 20; 2014, Pages 148-154 ISSN: 1911-2017 E-ISSN 1911-2025, 9-CCSE.</li><li>6. Mustafina D.N., Bilyalova A.A., Mustafina L.R., Slavina L.R. Language policy and language situation in the Russian national regions. - European Journal of Science and Theology, December 2014, Vol.10, No.6, 185-191</li><li>7. Bilyalova A.A., Lyubova T.V., Sharypova N.H., Gabdulhakova I. R. Some tendencies in</li></ol>

the sphere of punctuation from the viewpoint of optionality (based on the Russian and English languages). - The Social Sciences (2016), 11^ 1157-1162

8. A.A. Bilyalova, T.V. Lyubova and L.M. Zaynullina, 2016. Optionality in English Grammar. The Social Sciences, 11: 502-506.
9. Bilyalova A.A, Ryseva Y.V, Kalashnikova M.M., Levels of operating police officers' stress-tolerance development//Journal of Organizational Culture, Communications and Conflict. - 2016. - Vol.20, Is.Special Issue2. - P.100-105.
10. Diana F. Kajumova, Irina V.Strakhova, Marina S.Ilina, Marina A.Zaichenko and Galina V.Kolpakova Theoretical analysis of formation of culture of communication of young people by means of social and cultural creativity / Man in India. – Volume ,Issue , 2017, Article number is iejme.2016. 166 - P.152-16.
11. A.F. Khanova, I.V., Strahova, E.M.Vildanova, L.V. Bazarova On the issue of Perception Peculiarities of S.Nadolny's literary works. International Journal of Humanities and Cultural studies (IJHCS),2016 – №7- P.212-220.

**Статьи ВАК**

12. Айдарова А.М. Лексико-семантическая группа как отражение основных характеристик человеческого поведения (на материале глаголов поведения в русском и английском языке) // Филология и культура. Philology and Culture. №4 (34). – Казань, Казан.ун-т, 2013. – с. 13-18
13. Айдарова А.М. Языковые средства номинации поведения человека в современных исследованиях (на материале русского, английского и татарского языков) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2015. – № 6 (48): в 2-х ч. Ч. II. – С. 13-15.
14. Базарова Л.В. Структурно-грамматическая организация адъективных фразеологических единиц с концептом «Бог» английского, русского, татарского, турецкого языков

(статья ВАК). – В мире научных открытий. – № 6.3 (12). – Красноярск: Изд-во «Научно-инновационный центр», 2010. – С. 133–135.

15. Базарова Л.В. Отличительные особенности концепта «Бог» в различных религиозных направлениях и их выражение в английских, русских, татарских и турецких фразеологических единицах. – Филологические науки: вопросы теории и практики – № 2 (6). – Тамбов: Грамота, 2010. – С. 19–22
16. Базарова Л.В. Различные подходы отечественных лингвистов к исследованию термина «концепт» (статья ВАК). – Вестник Чувашского университета. – Чебоксары, 2011. – С.215-218.
17. Билялова А.А. Факультативность в системе языковых изменений: на материале грамматических вариантов в английском языке / А.А. Билялова // Вестник ИрГТУ. – Иркутск: Изд-во ИНИТУ, 2011. – № 3 (50). – С. 193-197.
18. Билялова А.А. Функционирование языковых вариантов в свете теории факультативности / А.А. Билялова // Вестник Череповецкого государственного университета. – Череповец: Изд-во ЧГУ, 2011. – № 1(28). – С. 53-56.
19. Билялова А.А. ФАКУЛЬТАТИВНОСТЬ В АСПЕКТЕ ПУНКТУИРОВАНИЯ (на материале английского языка). - Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 3 (21) в 2-х ч. Ч.1. - с. 27-29.
20. Билялова А.А. Грамматические варианты употребления артиклей с именами нарицательными в свете факультативности / Билялова А.А. // Современные проблемы науки и образования. – 2015. – № 1. URL: <http://www.science-education.ru/121-18612>
21. Билялова А.А., Рысева Ю.В. Вариантность употребления артиклей с точки зрения факультативности (на материале английского языка) // Современные исследования социальных проблем. - 2016. - № 2-3 (26). - стр.127-133.

22. Билялова А.А., Евграфова О.Г. ИНВЕРСИЯ КАК СПОСОБ РИТМИЧЕСКОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2016. № 9-1 (63). С. 63-65.
23. Мазаева Т.В. Образ В.В. Путина в контексте информационной войны (на материале New York Times). // Вестник Волжского университета им. Татищева №46 том 2, 2016. С 38-44
24. Мустафина Д.Н. Мультикультурализм. Мультилингвизм. Канадский опыт, статья ВАК. Филологические науки. Вопросы теории и практики. №12 (42), 2014. Ч. 1. Изд-во Грамота. – С. 182-184.
25. Страхова И.В. Творчество Стена Надольного в контексте литературного движения „Neue Subjektivität“ («Новая Субъективность») // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 6; URL: <http://www.science-education.ru/120-15604> (дата обращения: 27.11.1014).
26. Страхова И.В. Репрезентативность диалога двух культур в романе С. Надольного „Selim oder die Gabe der Rede“ («Селим или дар красноречия») // Вестник ННГУ 2014, №2, ч. 3. – С. 147-151.
27. Ханова А.Ф., Газизова Р.Я. Сопоставительное исследование текстов американской и российской телерекламы: экстралингвистический и лингвистический аспекты // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 12-3 (54). – С. 206-211.

#### **Научные доклады на конференциях**

28. Айдарова А.М. Отрицательная оценка в семантической структуре глагола (на материале ЛСГ глаголов поведения английского, русского и татарского языков) // Русская и сопоставительная филология `2010 / Казан. ун-т. Филол. фак. – Казань: Казан. Ун-т, 2011. – С.179-183.
29. Айдарова А.М. Системность лексики на

примере лексико-семантической группы глаголов поведения в английском и русском языках // Наука, технологии и коммуникации в современном обществе : материалы респ. науч.-практ. конф. с междунар. участием (31 января – 4 февраля 2011 г., Набережные Челны) / [отв. за вып. Э.Ф. Назмиев ; редкол.: А.Н. Макаров и др.]. – Наб.Челны : Лаб. операт. полиграфии, 2011. – Т. 2. – С. 6-7.

30. Айдарова А.М. Семантические особенности глаголов поведения русского языка с общей семой «вести себя излишне расчетливо» // Русский язык и литература в тюркоязычном мире: современные концепции и технологии: Материалы Международной научно-практической конференции (Казань, 27-30 июня 2012 г.) / Казан. ун-т; Ин-т филологии и искусств; Каф. совр. рус. яз. и метод. преп.; Под общей редакцией Н.Н. Фаттаховой. – Казань: Отечество, 2012. – С. 92-95.

31. Айдарова А.М. Глаголы притворного поведения в русском и английском языках // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы: Всероссийская научно-практическая конференция (Казань, 19-21 октября 2012 г.): Труды и материалы / Под общ. ред. Р.Р. Замалетдинова. – Казань: Отечество, 2012. – С. 7-11.

32. Айдарова А.М. Ситуация нескромного поведения в глагольной лексике английского и русского языков // Научная дискуссия: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии. № 2 (21): сборник статей по материалам XXI международной заочной научно-практической конференции. – М., Изд. «Международный центр науки и образования», 2014. – с. 144-148

33. Айдарова А.М. Разноуровневые средства обозначения поведения человека как элементы функционально-семантического поля (на материале русского, английского и татарского языков) (статья в сборнике) // Сопоставительная филология и полилингвизм:

	<p>материалы Всероссийской научно-практической конференции (Казань, 19-21 ноября). – Казань: Изд-во Казан. Ун-та, 2015. – С. 16-19.</p> <p>34. Базарова Л.В. Сопоставительный анализ модальных фразеологических единиц с концептом «Бог» в английском, русском, татарском и турецком языках. – Материалы республиканской научно-практической конференции с международным участием «Наука, технологии и коммуникации в современном обществе» (31 января–4 февраля 2011г.). – Т.2. - – Набережные Челны: Лаб. операт. полиграфии, 2011. – С 7-9.</p> <p>35. Базарова Л.В. Проблема рассмотрения паремий в составе фразеологического фонда. – Материалы международной заочной научно-методической конференции «Современные проблемы лингвистики и лингводидактики: концепции и перспективы» (15 апреля 2011г.) – Часть 2. – Волгоград, 2011. – С. 197-202.</p> <p>36. Базарова Л.В. Языковая реализация фразеологических единиц, репрезентирующих концепт «Бог», посредством изучения тематических групп концептемы «добро» в английском, русском, татарском и турецком языках. – Материалы Всероссийской научной конференции «Актуальные проблемы контрастивной лингвистики, типологии языков и лингвокультурологии в полиэтническом пространстве» (7–8 октября 2011г.). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2011. – С. 18-26.</p> <p>37. Базарова Л.В. Специфика соотношения фразеологических единиц концепта «Бог» с концептемой «судьба» в английском, русском, татарском и турецком языках. – Материалы республиканской научно-практической конференции с международным участием «Наука, технологии и коммуникации в современном обществе» (3 февраля 2012г.). – Т.2. - Набережные Челны: Лаб. операт. полиграфии, 2012. – С. 67–69.</p> <p>38. Базарова Л.В. Semantic implementation of conceptual God on the basis of English, Russian,</p>
--	---

	<p>Tatar and Turkish phraseological units, revealing concepts “heaven” and “paradise”. – Материалы международной научно-практической конференции профессионалов и студентов «Текст, перевод, культура: русский язык в культурном пространстве Латвии» (23-25 мая 2012). - Рига, 2012. – С. 229–234.</p> <p>39.Базарова Л.В. Концептуальные оппозиции «Бог/God» и «Чёрт/Devil» во фразеологических единицах английского и русского языков. – Материалы международной научно-практической конференции «Когнитивный и коммуникативный аспекты дискурсивной деятельности» (11-12 декабря 2012). – Том 1. – Уфа, 2012. – С. 135-139.</p> <p>40.Базарова Л.В. Концептуальная картина мира как способ понимания представителей разных культур. – Материалы международной научно-практической конференции «Развитие института гражданского общества в субъектах Российской Федерации: этнокультурный и межконфессиональный аспекты». - Набережные Челны, 2012. – С.701-707.</p> <p>41.Представления Бога в протестантской, православной и исламской лингвокультурах (на материале фразеологических единиц концепта «Бог» английского, русского, татарского и турецкого языков). – Материалы международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы тюркской и финно-угорской филологии: теория и опыт изучения» (14 декабря 2012 г.). – Елабуга: Изд-во филиала КФУ, 2012. – С. 181-185.</p> <p>42.Базарова Л.В. Анализ модальных фразеологических единиц, репрезентирующих концепт «Бог» в разноструктурных языках. – Сборник статей II международной научно-практической конференции «Теоретические и практические вопросы развития научной мысли в современном мире» (29–30 апреля 2013г.). – Ч.3. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. – С. 282–286.</p> <p>43. Базарова Л.В. Функционирование приема</p>
--	--

«семантический повтор» в политическом дискурсе (на материале инаугурационной речи В.В.Путина) (The functioning of semantic repetition in political discourse (on the basis of inaugural speech of Vladimir Putin)). – Сборник статей международной научно-практической конференции «Новые технологии наукоемкого машиностроения: приоритеты развития и подготовка кадров» (16 мая 2013г.). – Казань: Изд-во Казан. Гос. Техн. Ун-та, 2013. – С. 363-366.

44. Базарова Л.В. Семантическое пространство концептемы «свет» на материале фразеологических единиц, репрезентирующих концепт «Бог», в английском и русском языках». – Сборник научных трудов «Русский язык и духовная культура русского народа: сохранение и развитие национального самосознания» (6 июня 2013г.). – Набережные Челны: НЧФ НОУ ВПО «Университет управления «ТИСБИ», 2013. – С. 9-14.

45. Базарова Л.В. Когнитивные составляющие концепта "родитель" в русском, английском и немецком языках. – Материалы междунаучно-практ. конференции «Проблемы многоязычия в полиэтническом пространстве» (11 –14 ноября 2013г.). – Ч. 1. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2013. – С. 282- 285.

46. Базарова Л.В. Когнитивное пространство концептом «небо» и «рай» в раскрытии содержания концепта «Бог» (на материале фразеологических единиц английского, русского и турецкого языков). – Сборник докладов итоговой научной конференции. – Ч. 2. – Набережные Челны: Издательско-полиграфический центр НЧИ КФУ, 2014. – С. 491-496.

47. Базарова Л.В. The role of expression in tourist texts (Роль экспрессии в туристических текстах). – Материалы 3-го Международного симпозиума «Humanities and Social Sciences in Europe: Achievements and Perspectives» (28th April, 2014). – Vienna: «East West» Association for Advanced Studies and Higher Education



GmbH, 2014. P. 225-228.

48. Билялова А.А. К вопросу о национально-этнических особенностях рекламного сообщения: сопоставительный аспект // V международная научно-практическая конференция «Германистика на рубеже тысячелетий». - Набережные Челны: Издательско-полиграфический отдел Набережночелнинского филиала ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2012. – 39-43.
49. Билялова А.А. Manifestation of optionality in the use of simple and derivative forms of adverbs in English. - Германистика сегодня: контексты современности и перспективы развития: Материалы I Всероссийской научно-практической конференции (17-18 фев-раля 2012 года): в 2 т. - Т.1- Казань "Печать-Сервис-XXI век", 2012 . - С. 130-134.
50. Билялова А.А. Модификации гласных и согласных звуков с точки зрения фонетической вариативности языковых единиц (на материале английского и русского языков). - Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: Материалы Международной заочной научно-практической конференции (2 ноября 2013 г.): Сборник научных трудов. - Елабуга: Изд-во ЕИ КФУ, 2013. - с. 59-62.
51. Билялова А.А. Влияние англоязычных заимствований на прагматические характеристики рекламного текста или слогана. - VI международная научно-практическая конференция «Германистика на рубеже тысячелетий» / под ред. Ю.Б. Буденц. – Набережные Челны: Издательско-полиграфический отдел Набережночелнинского филиала ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2013. – 16-19.
52. Билялова А.А. Вариантность как условие проявления факультативности. - Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. Межвуз. сборник научн. трудов по материалам международной научно-практической Интернет конференции (г. Тверь,

7-22 марта 2013 г.) - Тверь: Тверской гос. ун-т, 2013 - с. 182-186.

53. Билялова А.А. Факультативность в рамках русской пунктуационной нормы. - Елабужские чтения: Материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием. – г. Казань: Центр инновационных технологий, 2015. – С. 27-31
54. Билялова А.А. Синтаксическая вариантность: облигаторные и факультативные формы (на материале татарского языка). - Новое слово в науке: перспективы развития : материалы VII Междунар. науч.–практ. конф. (Чебоксары, 15 янв. 2016 г.) / редкол.: О. Н. Широков [и др.]. – Чебоксары: ЦНС «Интерактив плюс», 2016. – № 1 (7). – ISSN 2411-8133. (дата обращения: 20.01.2016).
55. Билялова А.А. Эллипсис конкретизирующих членов предложения на фоне факультативности // Education & Science – 2016: Материалы Международной научно-практической конференции для работников науки и образования (1 марта, 2016 г.). Часть 2. – St. Louis, Missouri, USA: Science and Innovation Center Publishing House, 2016. – С.51-54.
56. Ильина М.С. Реализация метода проекта на занятиях по иностранному языку//Наука, технологии и коммуникации в современном обществе: материалы материалы респ. науч.-практ. конф. с междунар. Участием (31 января – 4 февраля 2011 г., Набережные Челны) / [отв. за вып. Э.Ф. Назмиев; редкол.: А.Н. Макаров и др.]. – Наб.Челн: Лаб. операт. полиграфии, 2012. – Т. 2. – С. 79-80.
57. Ильина М.С. Методические и теоретические аспекты обучения переводу в высшем учебном Заведении//Наука, технологии и коммуникации в современном обществе: материалы респ. науч.-практ. конф. с междунар. участием (31 января – 4 февраля 2011 г., Набережные Челны) / [отв. за вып. Э.Ф. Назмиев; редкол.: А.Н. Макаров и др.]. – Наб.Челны: Лаб. операт. Полиграфии, 2012. – Т. 2. – С. 80-81.

- 58.Ильина М.С. Структурно-семантические особенности английских субстантивных фразеологических единиц, содержащих антропонимы//Наука, технологии и коммуникации в современном обществе, республиканская науч.-практическая конф. с международным участием (2013; Набережные Челны). Республиканская научно-практическая конференция с международным участием «Наука, технологии и коммуникации в современном обществе», 6 февр. 2013 г. [Текст]: материалы / редкол.: А.Н. Макаров [и др.]; под ред. д-ра техн. наук, профессора Л.А. Симоновой. – Набережные Челны: Лаб. Операт. Полиграфии, 2013, - С. 336-337.
- 59.Ильина М.С. Модернизация процесса обучения иностранному языку // Языковые и культурные контакты различных народов: сборник статей Межд. науч.- методич. конф. – Пенза, 2014. – С.68-71.
- 60.Ильина М.С. Информационные технологии при обучении иностранному языку//Актуальные проблемы информатизации науки и производства: материалы XII Международной научно-практической конференции «Татищевские чтения: актуальные проблемы науки и практики». – Тольятти, 2015. – С.158-164.
- 61.Ильина М.С. Трансформации при переводе художественных произведений с английского на русский язык // Проблемы образования в современной России и на постсоветском пространстве: сборник статей XXIII Международной научно-практической конференции. – Пенза: Приволжский Дом знаний.
- 62.Ильина М.С. Реализация преемственных связей в процессе формирования коммуникативной культуры на занятиях по иностранному языку // Итоговая научная конференция: (2015; Набережные Челны). В 3-х ч. Часть 3. Итоговая науч.конф.проф.-препод.состава, 13 февраля 2015 г: сб-к докладов. – Наб.Челны, 2015. – С.136-142.

- 63.Ильина М.С. Перевод и его основные виды // Новая наука: опыт, традиции, инновации: сборник статей Межд. науч.- практич. конф. – Стерлитамах, 2015. – С.52-54.
- 64.Ильина М.С. Значение и особенности системы Селестена Френе Проблемное обучение в современном мире: Сборник статей VI Международных Махмутовских чтений.- Елабуга: Изд-во КФУ г. Елабуга, 2016.- С.226-233.
- 65.Ильина М.С. Понятие «Перевод» и основные вопросы современной теории перевода // Символ науки: Международный научный журнал / М.С. Ильина, Е. А. Хузина. – Уфа, 2015. – №9. – С.86-88.
- 66.Страхова И.В. От «открытия медлительности» до открытия самого себя (о романе Стена Надольного «Летняя прогулка Вайтлинга» // Актуальные вопросы филологии в контексте взаимодействия языков и культур: Материалы Международной заочной научно-практической конференции (23 ноября 2012г.): Сборник научных трудов. – Елабуга: Изд-во филиала КФУ в г. Елабуга, 2012. – 224 с. – С. 108 – 111
67. Страхова И.В. Литературное движение „Neue Subjektivität” и творчество С. Надольного // Тенденции и инновации современной науки: Материалы VIII Международной научно-практической конференции (тезисы докладов). 18 июня 2013 г.: Сборник научных трудов. – Краснодар, 2013. – С. 12-16.
- 68.Страхова И.В. Мир вещей в романе С. Надольного «Weitlings Sommerfrische» // Современная филология: теория и практика: материалы XII Международной научно-практической конференции г.Москва, 29 июня 2013 г.- Москва: Изд-во «Спецкнига», 2013. – С. 270-274.
69. Страхова И.В. Феномен развлекательности в контексте современной немецкой литературы // Современные проблемы филологии и методики преподавания языков: вопросы теории и практики: Материалы международной заочной научно-практической конференции (20 октября

	<p>2014г.): Сборник научных трудов. – Елабуга: , 2014. – С. 209 – 213.</p> <p>70. Ханова А.Ф. Непредикативные функции отрицательного слова <i>юк</i> в татарском языке. Актуальные проблемы тюркской и финно-угорской филологии: теория и опыт изучения”: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 80-летию доктора филологических наук, профессора Леонида Шайсултановича Арсланова. Елабуга: Изд-во ЕФ КФУ, 2012. – С.219-220.</p> <p>71. Ханова А.Ф. Интерпретативная функция несобственно-прямой речи в романе Б.Келлерманна «Пляска смерти» «Занкиевские чтения»: Материалы Всероссийской с международным участием научно-практической конференции. – Тобольск: ТГСПА им. Д.И. Менделеева, 2013. – С.146-148.</p> <p>72. Ханова А.Ф. Современная тюркология: язык, литература, история и культура тюркских народов: Материалы VII Международной тюркологической конференции (Россия, РТ, г. Елабуга, 7.02.2014). – Елабуга: Издательство Елабужского института КФУ, 2014. – С. 318-319.</p>
<p>Научно-исследовательская база</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Общеуниверситетские аудитории для проведения лекционных, семинарских, практических занятий, оснащенные мультимедийной техникой (проектор, персональный компьютер, экран или интерактивная доска).</li> <li>2. Интернет-классы, оснащенные персональными компьютерами на базе процессора Pentium IV, объединенными во внутривузовскую локальную сеть с выходом в Интернет .</li> <li>3. Компьютерное обеспечение с возможностью доступа к Справочно-правовой системе «КонсультантПлюс».</li> <li>4. Библиотечный фонд Набережночелнинского института КФУ.</li> <li>5. Электронные библиотечные ресурсы</li> </ol>

Зав. кафедрой филологии

А.А.Билялова